Detta dokument är endast avsett som dokumentationshjälpmedel och institutionerna ansvarar inte för innehållet

►**B**

KOMMISSIONENS BESLUT

av den 2 juli 2002

om godkännande av Spaniens stöd till företaget González y Díez SA för åren 1998, 1999, 2000 och 2001

[delgivet med nr K(2002) 2441]

(Endast den spanska texten är giltig)

(Text av betydelse för EES)

(2002/827/EKSG)

(EGT L 296, 30.10.2002, s. 80)

Ändrat genom:

		Officiella tidningen		
		nr	sida	datum
►**M1**	Kommissionens beslut 2004/340/EG av den 5 november 2003	L 119	26	23.4.2004

▼B

KOMMISSIONENS BESLUT

av den 2 juli 2002

om godkännande av Spaniens stöd till företaget González y Díez SA för åren 1998, 1999, 2000 och 2001

[delgivet med nr K(2002) 2441]

(Endast den spanska texten är giltig)

(Text av betydelse för EES)

(2002/827/EKSG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR FATTAT DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska kol- och stålgemenskapen,

med beaktande av kommissionens beslut nr 3632/93/EKSG av den 28 december 1993 om gemenskapsregler för statsstöd till kolindustrin [1], särskilt artikel 2.1 och artikel 9 i detta, och

av följande skäl:

I.

(1) Genom kommissionens beslut 2002/241/EKSG av den 11 december 2001 om godkännande av stöd till stenkolsindustrin i Spanien för år 2001 [2] godkände kommissionen en del av stödet till företaget González y Díez SA och meddelade att kommissionen skulle uttala sig om det resterande beloppet då den hade fått den kompletterande information som den hade begärt av Spanien.

(2) Genom en skrivelse av den 13 december 2001 uppmanade kommissionen Spanien, i enlighet med artikel 88 i fördraget, att inkomma med sina synpunkter på användningen av det stöd som har beviljats företaget González y Díez SA för åren 1998, 2000 och 2001 i enlighet med artikel 5 i beslut nr 3632/93/EKSG för att täcka extraordinära kostnader för omstrukturering. Spanien svarade kommissionen genom skrivelser av den 28 februari 2002 och den 24 april 2002.

(3) Kommissionen måste analysera om det stöd som Spanien beviljat företaget González y Díez SA för åren 1998 och 2000 inom ramen för artikel 5 i beslut nr 3632/93/EKSG till ett värde av 3 918 049,35 euro (651 908 560 spanska pesetas) respektive 2 786 246,34 euro (463 592 384 pesetas) har använts av företaget för de ändamål som kommissionen har godkänt. I enlighet med beslut nr 3632/93/EKSG måste kommissionen dessutom uttala sig för år 2001 om följande belopp som har beviljats företaget González y Díez SA:

a) Ett driftstöd enligt artikel 3 i beslut nr 3632/93/EKSG på 6 704 295,70 miljoner euro (1 115 500 944 pesetas).

b) Ett stöd för att täcka extraordinära kostnader enligt artikel 5 i beslut nr 3632/93/EKSG på 2 367 817,00 miljoner euro (393 971 600 pesetas).

(4) De finansiella stödåtgärder som Spanien avser att vidta till förmån för företaget González y Díez SA uppfyller bestämmelserna i artikel 1 i beslut nr 3632/93/EKSG. Enligt artikel 9.4 i det beslutet måste kommissionen därför fatta beslut om dessa åtgärder. Kommissionens bedömning beror på huruvida de allmänna kriterierna i artikel 2 och de särskilda kriterierna i artiklarna 3–5 i det beslutet uppfylls och huruvida åtgärderna är förenliga med en väl fungerande gemensam marknad. I enlighet

[1] EGT L 329, 30.12.1993, s. 12.
[2] EGT L 82, 26.3.2002, s. 11.

▼B

med artikel 9.6 i det beslutet kommer kommissionen vid bedömningen av de anmälda åtgärderna dessutom att kontrollera om de föreslagna åtgärderna som anmälts av Spanien stämmer överens med den plan för modernisering, rationalisering, omstrukturering och driftsinskränkning som godkänts av kommissionen genom beslut 98/637/EKSG ([1]).

II.

(5) Den 11 juni 1999 offentliggjorde företaget Minas la Camocha SA sin årsredovisning för 1998. Såsom rapporterades i pressen den 12 juni 1999 informerade företagets ledning i sitt meddelande om köpet år 1998 av 100 % av företaget González y Díez SA för ett totalbelopp av 784 miljoner pesetas vilket finansierats genom ett banklån. Pressen rapporterade också att företaget González y Díez SA gjorde vinster på 700 miljoner pesetas under 1998 till följd av att det hade minskat sin kolproduktion med 48 000 ton för vilket företaget hade fått ett stöd till ett värde av 652 miljoner pesetas. I slutet av december 1998 hade företaget González y Díez SA dessutom överfört tillgångar till ett värde av 700 miljoner pesetas till företaget Minas la Camocha SA.

(6) Genom en skrivelse av den 15 juli 1999 uppmanade kommissionen företagen Minas la Camocha SA och González y Díez SA att skicka in sina årsredovisningar för 1998. Kommissionen fick dessa redovisningar den 26 juli 1999. Kommissionen granskade företaget Minas la Camocha SA:s årsredovisning för 1998 och drog slutsatsen att företaget hade förvärvat 100 % av aktierna i företaget González y Díez SA den 23 juli 1998 till ett anskaffningspris på 784 439 000 pesetas. Företaget Minas la Camocha SA:s balansräkning visade att företagets finansiella tillgångar uppgick till 784 439 000 pesetas i form av ”andelar i företag som ingick i företagsgruppen”. I balansräkningens skulddel förekom ett belopp på 700 miljoner pesetas som ”skulder med företag i företagsgruppen”. I not nr 15 i årsredovisningen fastställs att företaget González y Díez SA överförde tillgångar till företaget Minas la Camocha SA den 29 december 1998 och den 30 december 1998 till ett värde av 600 miljoner pesetas respektive 100 miljoner pesetas.

(7) I företaget González y Díez SA:s årsredovisning för 1998 anges att detta företag erhöll statligt stöd till ett värde av 651 908 560 pesetas som kompensation för att minska den årliga kolproduktionen med 48 000 ton. Resultaträkningen för 1998 visar på en extraordinär rörelsevinst på 700 015 591 pesetas. I årsredovisningen för företaget González y Díez SA visas också att tillgångar till ett värde av 600 miljoner pesetas och 100 miljoner pesetas överfördes den 29 december 1998 respektive den 30 december 1998 till företaget Minas la Camocha.

(8) I företaget González y Díez SA:s årsredovisning anges att företaget den 11 november 1998 undertecknade ett tillägg till kontraktet den 30 mars 1998 med Unión Eléctrica Fenosa SA enligt vilket den mängd kol som företaget måste leverera till Térmica de Soto de la Barca minskas med 48 000 ton och således uppgår till 238 000 ton per år under perioden 1999–2000. I årsredovisningen hänvisas inte till någon nedläggning av anläggningar till följd av denna produktionsminskning och det anges att ändringar har införts i driftssystemen som har gett upphov till en minskning av den verksamhet som utförs av dagbrottsunderleverantörer medan företaget självt har utfört nästan all kolbrytningsverksamhet.

(9) Efter att ha granskat företaget González y Díez SA:s räkenskaper för 1998 anser kommissionen att det stöd till ett värde av 651 908 560 pesetas som har beviljats företaget för att täcka de tekniska kostnaderna för nedläggning av gruvanläggningar

([1]) EGT L 303, 13.11.1998, s. 57.

▼B

motsvarande en årlig produktionskapacitet på 48 000 ton inte har använts för att täcka de kostnader som har uppkommit eller uppkommer till följd av omstruktureringen av kolindustrin och som definieras i bilagan till beslut nr 3632/93/EKSG.

(10) Kommissionen anser att bruttovinsten för företage González y Díez SA:s löpande verksamhet för 1998 (932 911 952 pesetas) och nettovinsten för verksamheten (700 015 591 pesetas) är ett resultat av den ändrade inriktningen av stödet för att täcka extraordinära kostnader för omstrukturering (artikel 5 i beslut nr 3632/93/EKSG) som i verkligheten användes som driftstöd (artikel 3 i beslut nr 3632/93/EKSG). Användningen av detta stöd som driftstöd är oförenligt med första strecksatsen i artikel 3.1 i beslut nr 3632/93/EKSG enligt vilken stödet per ton för ett företag eller en produktionsenhet inte får överstiga skillnaden mellan produktionskostnaden och försäljningspriset. Företaget fick intäkter som uppgick till ett onormalt högt belopp på 700 015 591 pesetas. Vinsten för 1998 är mycket högre än för tidigare års vinster som uppgick till 141 084 825 pesetas för 1997 och 65 722 182 pesetas för 1996. Den 30 juni 1998, dvs. innan företaget Minas la Camocha SA förvärvade 100 % av aktierna i företaget González y Díez SA uppgick vinsten för 1998 till 50 420 961 pesetas. Å andra sidan är det nödvändigt att ta hänsyn till att dessa rörelseresultat är en följd av beviljandet av det driftstöd som godkändes av kommissionen i enlighet med artikel 3 i beslut nr 3632/93/EKSG och som för 1998 uppgick till 1 366 000 000 pesetas.

(11) Kommissionen anser att överföringarna av 600 miljoner pesetas och 100 miljoner pesetas från företaget González y Díez SA till företaget Minas la Camocha SA den 29 respektive den 30 december 1998 möjliggjordes tack vare den vinst som företaget González y Díez SA gjorde 1998 till följd av stödet för att täcka extraordinära kostnader för nedläggning. Följaktligen anser kommissionen att stödet till ett värde av 651 908 560 pesetas var avsett för företaget Minas la Camocha SA:s köp av företaget González y Díez SA

(12) Kommissionen anser att företaget Minas la Camocha SA inte skulle ha förvärvat företaget González y Díez SA den 23 juli 1998 om det inte vore för utsikterna att erhålla extraordinära intäkter. Enligt årsredovisningen är det förvärvade företagets (González y Díez SA) värde två gånger högre än värdet av det köpande företaget (Minas la Camocha SA). Dessutom har företaget Minas la Camocha SA en mycket svag ekonomisk struktur: företagets totala tillgångar, som den 31 december 1998 uppgick till 22 443 136 000 pesetas, överstiger med 46 gånger det egna kapitalet, som samma datum uppgick till 481 403 000 pesetas. Företaget Minas la Camocha SA är dessutom föremål för en nedläggningsplan och det erhåller stöd till driftsinskränkning i enlighet med artikel 4 i beslut nr 3632/93/EKSG.

(13) Genom en skrivelse av den 25 oktober 1999 uppmanade kommissionen Spanien att inkomma med kompletterande information om åtgärderna för nedläggning av företagets González y Díez SA:s anläggningar under 1998 samt information som motiverar kostnaderna för dessa åtgärder. Kommissionen begärde också information om användning av stöd till ett värde av 651 908 560 pesetas för att täcka extraordinära kostnader för nedläggning och om den eventuella användningen av detta stöd för företaget Minas la Camocha SA:s förvärv av företaget González y Díez SA. Den begärda informationen kommer att granskas av ett externt företag.

(14) Genom en skrivelse av den 2 december 1999 tillhandahöll Spanien kommissionen informationen från företaget González y Díez SA och meddelade i samma skrivelse att man skulle undersöka de ärenden som tagits upp av kommissionen. I sitt svar tillstår företaget González y Díez SA sanningsenligheten av den information som kommissionen har kommit med och

▼B

erkänner att det i rörelseresultatet för 1998 ingår stöd till ett värde av 651 908 560 pesetas som är avsett att täcka extraordinära kostnader för nedläggning. Företaget González y Díez SA understryker emellertid att det inte delar kommissionens tolkning om användningen av detta stöd. Vad gäller överföringarna på 600 miljoner pesetas och 100 miljoner pesetas från företaget González y Díez SA till företaget Minas la Camocha SA som genomfördes i slutet av 1998 förklarar man att det handlar om två lån som betalades tillbaka med ränta före den 2 augusti 1999. Vad gäller de extraordinära kostnaderna för nedläggning finns det ingen motivering i företagsredovisningen om extraordinära kostnader till följd av omstruktureringen av González y Díez SA. Tvärtom hänvisas det i redovisningen till en utgift på 319 896 354 pesetas vilken motsvarar återbetalningen av lån och bidrag som inte har att göra med omstruktureringen, en utgift på 232 589 000 pesetas i investeringar för utrustning för driften av dagbrottet samt till en utgift på 158 973 459 pesetas för moderniseringen av verksamheten under jord som inte heller har att göra med nedläggningen av anläggningarna.

(15) Spanien fortsätter att bevilja stöd till företaget González y Díez SA till ett värde av 463 592 000 pesetas för år 2000 och 393 971 600 pesetas för 2001 för att täcka extraordinära kostnader för produktionsminskning med 38 000 ton år 2000 och med 34 000 ton 2001. Genom en skrivelse av den 17 juli 2001 bad kommissionen Spanien att inte betala ut det stöd som var avsett för 2001. Trots detta godkände Spanien stödet.

(16) Genom skrivelser av den 7 september 2000 och den 24 april 2001 begärde kommissionen ytterligare information från Spanien om det stöd som hade beviljats åren 1998 och 2000 eller som man hade för avsikt att bevilja företaget González y Díez SA för 2001 för att täcka företagets extraordinära kostnader för nedläggning. Spanien svarade genom en skrivelse av den 29 juni 2001 och skickade samtidigt en teknisk och ekonomisk redovisning som företaget González y Díez SA hade tagit fram till kommissionen. Kommissionen var inte nöjd med denna redovisning och ställde ett antal frågor om motiveringen för dessa kostnader i en skrivelse av den 17 juli 2001.

(17) Efter beslut 2002/241/EKSG uppmanade kommissionen, på grundval av artikel 88 i fördraget, Spanien att inkomma med sina kommentarer om användningen av det stöd som beviljats för åren 1998, 2000 och 2001 till företaget González y Díez SA för att det skulle kunna täcka sina extraordinära kostnader för nedläggning. I ett brev av den 13 december 2001 gav kommissionen Spanien 15 arbetsdagar på sig för att svara. Genom en skrivelse av den 9 januari 2002 bad Spanien om en förlängning av denna tidsfrist vilket beviljades av kommissionen i en skrivelse av den 18 januari 2002.

(18) Genom skrivelser av den 28 februari 2002 och den 24 april 2002 skickade Spanien de tekniska redovisningarna från företaget González y Díez SA av den 13 februari 2002 respektive den 26 februari 2002. Dessa redovisningar åtföljdes av en teknisk och ekonomisk granskning beträffande kostnaderna för nedläggning av anläggningarna som uppgick till 658 700 000 pesetas (3 958 866,73 euro) kopplad till en minskning av produktionskapaciteten med 120 000 ton årligen 1998, 2000 och 2001.

(19) Enligt den undersökning som kommissionen gjort på grundval av de uppgifter som Spanien har tillkännagett uppgår kostnaderna till följd av nedläggning av produktionsanläggningar med en årlig kapacitet på 120 000 ton åren 1998, 2000 och 2001 till 3 958 866,73 euro (658 700 000 pesetas). Det stöd som beviljats för 1998, 2000 och 2001 och som uppgår till 9 072 112,69 euro (1 509 472 542 pesetas) överstiger kostnaderna för nedläggning av anläggningarna med 5 113 245,96 euro (850 772 542,30 pesetas).

▼B

(20) Mot bakgrund av ovanstående och utifrån den information som Spanien tillhandahållit är detta stöd, som uppgår till 5 113 245,96 euro (850 772 542,30 pesetas), inte förenligt med artikel 5 i beslut nr 3632/93/EKSG och är således oförenligt med en väl fungerande gemensam marknad.

(21) En del av detta stöd, nämligen 2 745 428,96 euro (456 800 942,90 pesetas), beviljades för åren 1998 och 2000 och måste återbetalas till Spanien av företaget González y Díez SA.

(22) Det resterande beloppet, nämligen 2 367 817,00 euro (393 971 600 pesetas), som Spanien har anmält till kommissionen för 2001, är inte förenligt med bestämmelserna i artikel 5 i beslut nr 3632/93/EKSG. Betalningen av detta belopp, som Spanien redan gjorde före beslutet från kommissionen, bör, i enlighet med artikel 9.5 i beslut nr 3632/93/EKSG, betraktas som ett omotiverat förskott. Det stöd som skall återbetalas måste följaktligen inkludera marknadsmässig ränta.

III.

(23) Det stöd till ett värde av 6 704 295,70 euro (1 115 500 944 pesetas) som Spanien planerar att bevilja företaget González y Díez SA för 2001 är avsett att helt eller delvis kompensera för rörelseförluster i företagets produktionsenheter.

(24) Syftet med detta stöd är att täcka skillnaden mellan produktionskostnaden och det försäljningspris som de avtalsslutande parterna fritt har avtalat under hänsynstagande till villkoren på världsmarknaden.

(25) Det angivna beloppet delas upp i driftstöd enligt artikel 3 i beslut nr 3632/93/EKSG, på 5 850 488,28 euro (973 439 343 pesetas), och stöd till driftsinskränkning enligt artikel 4 i beslutet, på 853 807,42 euro (142 061 601 pesetas).

(26) Driftstödet på 5 850 488,28 miljoner euro (973 439 343 pesetas) är avsett att täcka driftsförlusterna för en planerad totalproduktion på 166 000 ton för 2001.

(27) Stödet för driftsinskränkning på 853 807,42 euro (142 061 601 pesetas) är avsett att täcka driftsförlusterna för en planerad totalproduktion på 34 000 ton för 2001. Spanien meddelade att företaget skulle fullfölja nedläggningen av denna produktionskapacitet före utgången av 2001.

(28) Företaget González y Díez SA räknade med ett genomsnittligt försäljningspris för 2001 på cirka 51 euro/ton stenkolsekvivalenter (8 480 pesetas/ton stenkolsekvivalenter) för försäljningen av sin kolproduktion på 200 000 ton (147 400 ton stenkolsekvivalenter) till värmekraftverken. Med tanke på att den genomsnittliga produktionskostnaden 2001 förväntades uppgå till 92 euro/ton stenkolsekvivalenter (15 307 pesetas/ton stenkolsekvivalenter) noterar kommissionen att det anmälda stödet är lika med skillnaden mellan produktionskostnaden och det försäljningspris som de avtalsslutande parterna har avtalat med hänsyn till villkoren på världsmarknaden.

(29) I sitt beslut 2002/241/EKSG uttalade sig kommissionen inte om stödet på 6 704 295,70 euro (1 115 500 944 pesetas) och den hoppas att Spanien kommer att skicka information om företaget González y Díez SA:s användning av de 9 072 112,70 euro (1 509 472 544 pesetas) som Spanien har beviljat för att täcka extraordinära kostnader för omstrukturering. Genom skrivelser av den 28 februari 2002 och den 24 april 2002 skickade Spanien denna information till kommissionen så att kommissionen nu kan uttala sig om det stöd till den löpande produktionen som för 2001 (artiklarna 3 och 4 i beslut nr 3632/93/EKSG) uppgick till ett värde av 6 704 295,70 euro (1 115 500 944 pesetas).

(30) Det stöd som är avsett att täcka företaget González y Díez SA:s driftsförluster är fastslaget i statsbudgeten för 2001. Spanien har

▼B

meddelat kommissionen det ministerrådsbeslut genom vilket dessa stöd fördelas mellan företagen. Avtalet är offentliggjort i Boletín Oficial del Estado ([1]).

(31) Införandet av denna åtgärd i planen för modernisering, rationalisering och omstrukturering och driftsinskränkning som anmälts av Spanien, samt minskningen av stöden och beloppen för 2001, motsvarar de mål som avses i artikel 2.1 första och andra strecksatserna i beslut nr 3632/93/EKSG och syftar bland annat till att lösa de sociala och regionala problemen i samband med kolindustrins utveckling.

(32) På grundval av den information som Spanien har lämnat är det stöd till ett värde av 6 704 295,70 euro (1 115 500 944 pesetas) som Spanien avser att bevilja företaget González y Díez SA för 2001 förenligt med artiklarna 3 och 4 i beslut nr 3632/93/EKSG och med en väl fungerande gemensam marknad.

IV.

(33) De stöd som Spanien beviljar kolindustrin är begränsade till kol avsett för elproduktion. Spanien åtar sig att se till att priset för den kolproduktion som företaget González y Díez SA säljer till industrin och hushållen täcker produktionskostnaderna (utan ersättning).

(34) Spanien måste se till att beviljandet av stöd till den nuvarande produktionen, i enlighet med detta beslut, inte ger upphov till någon diskriminering mellan kolproducenterna eller mellan säljare och användare på den gemensamma kolmarknaden.

(35) I enlighet med artikel 3.1 tredje strecksatsen i beslut nr 3632/93/EKSG måste Spanien se till att de stödbelopp som beviljas för att täcka skillnaden mellan produktionskostnaderna och försäljningspriset per ton inte leder till att leveranspriserna för kol från gemenskapen hamnar under priserna på kol av motsvarande kvalitet från tredje land.

(36) Inom ramen för bestämmelserna i artikel 86 i fördraget måste Spanien säkerställa att stödet begränsas till vad som är absolut nödvändigt med hänsyn till de sociala och regionala följderna av nedgången av gemenskapens kolindustri. Stödet får inte ge någon direkt eller indirekt ekonomisk fördel åt produktionsgrenar som inte beviljats stöd eller som gäller annan verksamhet än kolproduktion. Särskilt när det gäller stöd som beviljas företagen i enlighet med artikel 5 i beslut nr 3632/93/EKSG för att täcka de tekniska kostnaderna i samband med nedläggning måste Spanien se till att företagen inte använder stödet som löpande produktionsstöd (artiklarna 3 och 4 i beslutet), att den kapacitetsnedläggning som stödet avser är slutlig och att nedläggningen genomförs på bästa möjliga villkor vad gäller säkerhet och miljöskydd.

(37) Enligt artikel 3.1 andra strecksatsen och artikel 9.2 och 9.3 i beslut nr 3632/93/EKSG måste kommissionen förvissa sig om att stöden endast betalas ut för de ändamål som avses i artiklarna 3 och 4 i beslutet. Spanien skall senast den 30 september 2002 meddela beloppet för det stöd som faktiskt har beviljats till företaget González y Díez SA under 1998, 2000 och 2001 samt meddela eventuella ändringar som har gjorts avseende de belopp som ursprungligen meddelades. Spanien måste i samband med sin årsredogörelse lämna alla de upplysningar som krävs för verifikation av kriterierna i de ifrågavarande artiklarna.

(38) Vid godkännandet av stödet har kommissionen tagit hänsyn till behovet av att i så stor utsträckning som möjligt lindra de sociala och regionala konsekvenserna av kolindustrins omstruk-

([1]) BOE nr 83, 6.4.2001, s. 13055.

▼B

turering, med tanke på den ekonomiska och sociala situation som råder i det område där de berörda kolgruvorna är belägna.

(39) Mot bakgrund av ovanstående och utifrån den information som Spanien tillhandahållit är de planerade stöden och åtgärderna till förmån för kolindustrin förenliga med målen i beslut nr 3632/93/EKSG och med en väl fungerande gemensam marknad.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

▼M1

▼B

Artikel 3

Spanien bemyndigas att utbetala följande stöd för 2001 till företaget González y Díez SA:

a) Ett driftstöd, enligt artikel 3 i beslut nr 3632/93/EKSG, på 5 850 488,28 miljoner euro (973 439 343 pesetas).

b) Ett stöd till driftsinskränkning, enligt artikel 4 i beslut nr 3632/93/EKSG, på 853 807,42 miljoner euro (142 061 601 pesetas).

Artikel 4

Spanien förbinder sig enligt artikel 86 i EKSG-fördraget att vidta alla allmänna eller särskilda åtgärder för att uppfylla de förpliktelser som följer av detta beslut. Spanien skall vidare se till att godkända stöd endast betalas ut för de angivna ändamålen och att alla delar av stödet som inte täcks av uppkomna kostnader, som felberäknas eller används felaktigt enligt någon av punkterna i detta beslut, betalas tillbaka.

▼M1

▼B

Artikel 6

Spanien skall senast den 30 september 2002 informera kommissionen om vilket stödbelopp som faktiskt betalats ut till företaget González y Díez SA för 2001.

Artikel 7

Detta beslut riktar sig till Konungariket Spanien.